



Hommage à Pierre Ruibet et Claude Gateau

La cérémonie commémorative du 69^e anniversaire de l'acte héroïque de Pierre Ruibet et Claude Gateau qui, par leur sacrifice, ont évité le bombardement du dépôt de munitions des carrières d'Heurtebise, aura lieu dimanche à partir de 11 h 50 au square du Général-Leclerc. PHOTO ARCHIVES M.L.

Une fenêtre grande ouverte sur la Haute-Saintonge

PUBLICATION Les photographes Isabelle et Amar Guillen publient leur vision de la région

Du fleuve Charente aux terres de Champagne, de Jonzac à l'estuaire de la Gironde, des hauteurs de Mirambeau au pays des Monts, durant sept mois, les photographes Isabelle et Amar Guillen ont sillonné la Haute-Saintonge à la recherche de ses trésors cachés.

Le fruit de cette longue promenade est le livre « Reflets de/Reflections of Haute-Saintonge ». Ce livre bilingue français-anglais paru aux éditions Le Croît vif a été présenté vendredi dernier à la médiathèque, en présence des auteurs, de Claude Belot, sénateur-maire de Jonzac et président de la Communauté de communes de Haute-Saintonge (CDCHS), de l'éditeur François Julien-Labruyère et des traducteurs Maggie et Martin Cole. Claude Belot est l'initiateur de ce projet, et l'ouvrage est d'ailleurs publié avec le soutien de la CDCHS.

Hugo et Shakespeare

En août dernier, Isabelle et Amar Guillen exposaient aux Antilles de Jonzac une sélection de photographies réalisées sur la côte de la Charente-Maritime. Le président de la CDCHS les a alors rencontrés et a émis l'idée d'une exposition et d'un livre sur la Haute-Saintonge. François Julien-Labruyère a constitué



Isabelle et Amar Guillen ont sillonné la Haute-Saintonge en cherchant à ressentir l'étonnement et de la surprise. PHOTO C.M.

l'équipe d'édition, et trouvé les traducteurs. Le résultat est un bel hommage à cette terre de contraste au fil de soixante et un clichés saisis au sein des huit cantons, à pied, ou du haut d'une montgolfière au petit matin. Les textes accompagnant les

photos, loin d'être une explication, sont empruntés à de grands écrivains, avec l'aide des traducteurs pour la suggestion de textes anglais. Ainsi, dans une belle coexistence des deux langues, l'on peut lire pour une même photographie, « Aux ar-

bres » de Victor Hugo, et un extrait de « As you like it » de William Shakespeare.

Chercheurs de lumières

« Je ne me suis jamais ennuyée une seule journée dans ce périple, le soleil du matin, la vigne sous le givre, les voyages en montgolfière et les rencontres fantastiques. Tout le monde est passionné et voulait faire découvrir ce qui est le plus beau de sa région. Au travers des pages et des endroits qui vous ont plu, nous aurons gagné si vous retrouvez des souvenirs », dit Isabelle Guillen.

Les deux photographes se définissent comme des chercheurs de lumières et de couleurs. Le livre en est le reflet. Le couple est installé depuis 2001 aux États-Unis, dans une petite ville du Texas, au Nord de Dallas.

Ils parcoururent le monde pour leur société « Guillen photo », saisissant ces lumières et ces couleurs, sur terre, mais aussi lors de plongées sous-marines. La Haute-Saintonge fait désormais partie de leurs terres d'exploration.

Colette Macintos

(1) Reflets de/Reflections of Haute-Saintonge, par Isabelle et Amar Guillen. Livre bilingue français-anglais, 144 pages, format 297 X 210. Éditions Le Croît vif, 29 €. www.lecroitvif.com